

Sommaire

Annie Birks Avant-propos	p. 7
Guy Bedouelle Préambule	p. 13
Michaël Oustinoff <i>Benveniste, Jakobson, Derrida : la traduction comme travail de l'étymologie</i>	p. 15
Albin Wagener <i>Langue, Language, Sprache, Sprooch : diachronie conceptuelle et complexité traductologique</i>	p. 35
Fabien Delouvé <i>Sur la réception de Fulgence le mythographe au XVI^e siècle : l'interprétation de l'étymologie du nom des Muses comme paradigme de l'anagogie noétique</i>	p. 63
Carole Bauguion <i>Le rôle de l'étymologie dans la traduction des ballades anglaises de Charles d'Orléans</i>	p. 81
Sandrine Soltane-Castellana <i>Monstres et magiciens, terminologie et représentations dans le « Roland Furieux »</i>	p. 111
Anne Birks <i>Transmission des écrits de la Terre du Milieu de J.R.R. Tolkien : étymologie et questions de traduction</i>	p. 137
Anne-Marie Santin-Guettier <i>À cause de et grâce à dans les traductions bibliques : histoire de concepts</i>	p. 153

Alice Defacq	
<i>L'onomastique dans une comédie musicale :</i>	
« <i>Fiddler on the Roof</i> »	p. 179
Frédérique Brisset	
<i>Pardon my Yiddish...</i>	
<i>L'étymologie au risque du doublage dans les films de</i>	
<i>Woody Allen</i>	p. 195
Paul Drochon	
<i>Une image textile de la Colombie</i>	p. 217
Daniel Lévêque	
<i>L'interprétation lexicale a posteriori comme source</i>	
<i>d'étymologies douteuses : l'histoire forcée et faussée de</i>	
<i>quelques hispano-américanismes</i>	p. 223
Astrid Guillaume	
<i>Étymologie et traduction :</i>	
<i>contacts franco-germaniques et autres</i>	p. 237
Olga Inkova	
<i>Kol' contre tol' et leurs dérivés en russe moderne :</i>	
<i>une traduction laborieuse</i>	p. 255
Roy Fuller	
<i>Translating English Proverbs into French:</i>	
<i>Mission impossible ?</i>	p. 287
Yannick Le Boulicaut	
<i>Ornithologie, taxonomie et traduction</i>	p. 301
Caroline Majou	
<i>L'Étymologie, un outil pour le traducteur juridique</i>	
<i>anglais-français ?</i>	p. 315